THE BABY REALLY IS CUTE!
I never get tired of looking at him.
She looks just like Cuan, so cute!
Tell me when Altenna turns one.
A girl!
REMINDS ME OF ALTENNA, WHO WE LEFT BACK IN LENSTER.
I WONDER HOW SHE'S DOING...
I wonder if she can talk yet?
AAAAH! ARES IS SO CUTEEEE!
HIS CHEEK IS SO SQUISHYYYYY!
LADY ETHLIN. LADY DIADORA.
MM.....
SISTER, ISNT' IT ABOUT TIME FOR YOU GUYS TOO?
It's been 3 months since your wedding.
Thank you for looking after him.
It really does smell good.
Ares was a good boy.
I'M HAPPY TO HEAR THAT.
THE FOOD SMELLS DELICIOUS.
I'm looking forward to it!
IN THESE KINDS OF TIMES THERE IS NO KITCHEN STAFF TO MAKE DINNER...
.....?
LADY IRIA.
I'VE COMPLETED THE PREPARATIONS FOR DINNER IN THE BANQUET HALL.
I'VE CALLED SOMEONE ELSE TO COME AND ATTEND TO HIM, SO FEEL FREE TO GO ON AHEAD.

...AH!! COULD IT BE?
?
I WONDER WHAT'S WRONG...?
AH!!!
LADY SISTER DIADORA!?
HAA...
HAA
HAA
LADY SISTER DIADORA.
.....

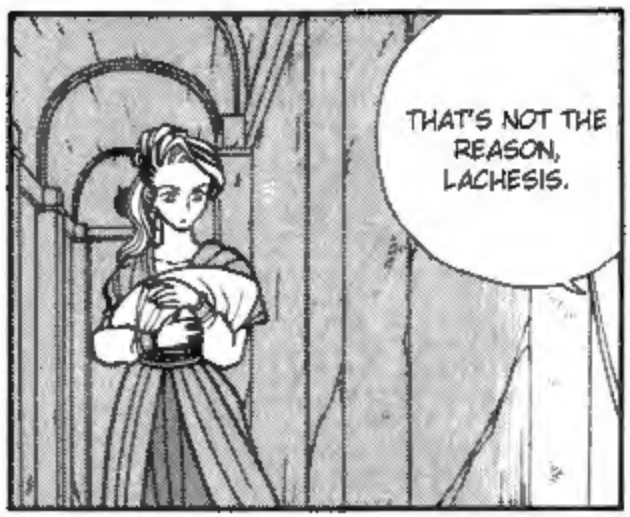
ARE YOU OKAY?
WHEN I SMELLED THE FOOD...I SUDDENLY HAD A SICK FEELING IN MY STOMACH...
THIS HAS NEVER HAPPENED BEFORE...
OF COURSE IT HASN'T!! BECAUSE THE BABY HAS JUST BEEN CONCEIVED!
.....
A BABY...YOU SAY...?
CONGRATULATIONS!!

I HAVE TO HURRY AND INFORM LORD BROTHER.
HAVE TO SHARE THE GOOD NEWS WITH HIM, RIGHT!?
Something like that
WAIT...!
PLEASE KEEP IT A SECRET FROM LORD SIGURD.
...EH?

I WANT TO STAY BY LORD SIGURD'S SIDE.
I WANT TO TELL HIM MYSELF.
WHY?
I WANT TO KEEP IT A SECRET IN ORDER TO SURPRISE HIM.
BECAUSE IF LORD SIGURD HEARS OF IT
THERE IS A CHANCE HE WILL SEND ME BACK TO EVANS FEARING FOR THE SAFETY OF MY WELLBEING.
WHENEVER I'M NEAR YOU, I NEVER FEEL ANXIOUS ABOUT BREAKING THE "WARNING"...
RATHER, YOU FILL ME WITH THE COURAGE TO ACCOMPLISH ANYTHING.

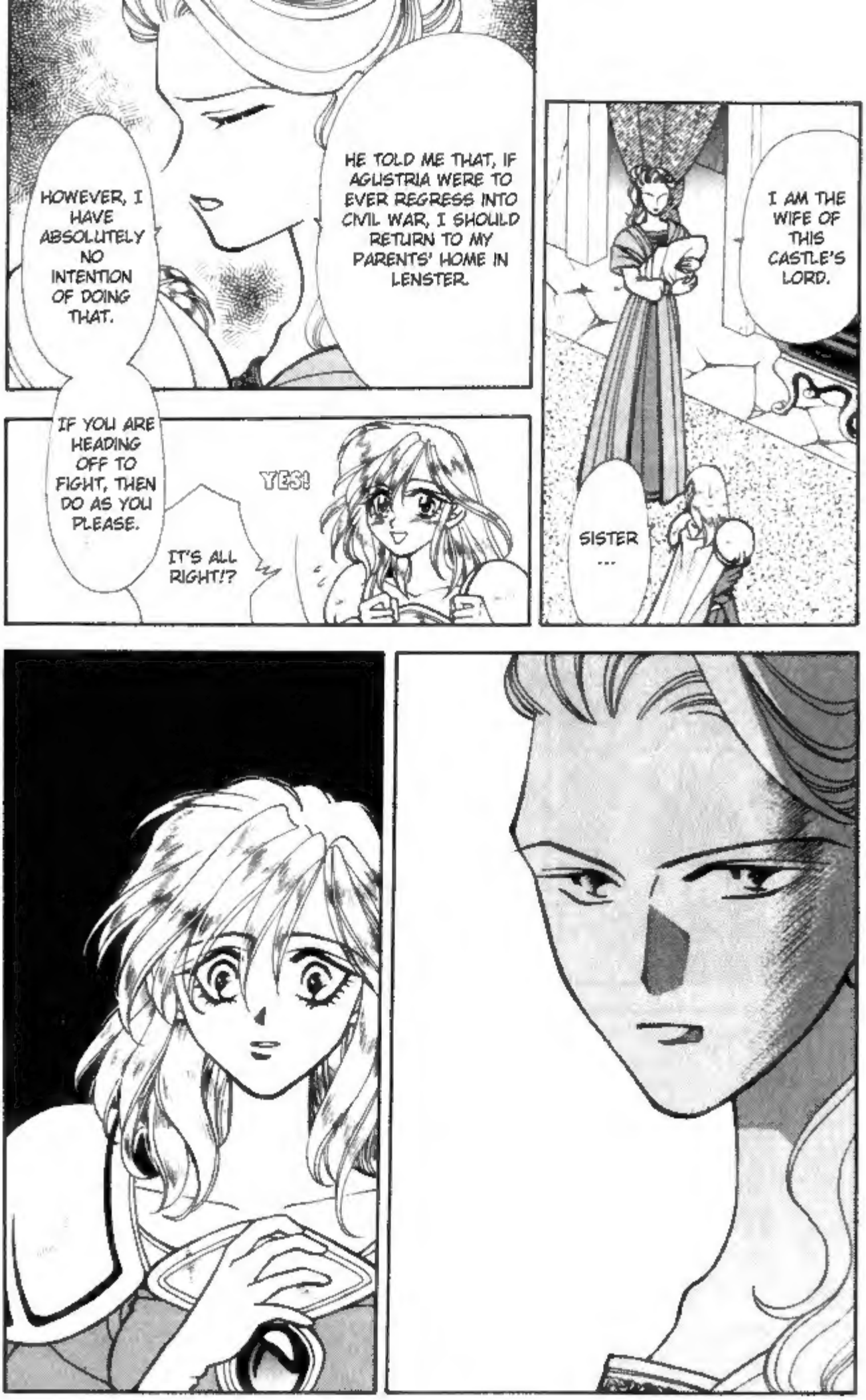
MORE IMPORTANTLY, IS IT REALLY ALL RIGHT FOR YOU TO NOT BE RESTING?
AREN'T YOU TIRED?
I'M NOT TIRED ANYMORE!!

WHY WON'T YOU LET ME GO!?
IS IT BECAUSE I LACK COMBAT POTENTIAL!?


THAT'S NOT THE REASON, LACHESIS.

FOR THAT REASON I DO NOT WISH TO BE SEPARATED FROM YOU.
SAYING THAT...WHAT WOULD BE THE BEST ACTION TO TAKE?
...I HAVE NO INTENTION OF BRINGING YOU TO THE BATTLEFIELD.

IT'S BECAUSE YOU ARE THE PERSON THAT ELTOSHAN TREASURES MORE THAN ANYONE.
...BUT...
BUT ...
FOR ELTO'S SAKE
I DO NOT WANT TO EXPOSE YOU TO DANGER.
BESIDES, WHAT ARE YOU GOING TO DO ABOUT NODION CASTLE?
I AM GOING TO LEAVE THE CASTLE IN SISTER'S CARE.
OF COURSE YOU WILL.


HE TOLD ME THAT, IF AGUSTRIA WERE TO EVER REGRESS INTO CIVIL WAR, I SHOULD RETURN TO MY PARENTS' HOME IN LENSTER.
HOWEVER, I HAVE ABSOLUTELY NO INTENTION OF DOING THAT.
I AM THE WIFE OF THIS CASTLE'S LORD.
SISTER ...
IF YOU ARE HEADING OFF TO FIGHT, THEN DO AS YOU PLEASE.
YES!
IT'S ALL RIGHT!?

SO SISTER SAYING IT'S OKAY FOR ME TO DO SO...COULD IT BE...
HEADING OFF TO WAR
MEANS THAT I CAN GET CLOSER TO MY IMPRISONED LORD BROTHER.
.....
GYAH!!
DINNER HAS BEEN PREPARED IN THE BANQUET HALL...SO IF YOU WILL.
... EVERY ONE.
LORD SIGURD.
THOSE COLD EYES...
THAT SHE WISHES FOR ME TO GET KILLED ON THE FIELD OF BATTLE?
IF SHE IS GOING TO INSIST THAT MUCH, WHY NOT JUST TAKE HER ALONG?
WELL, WHY NOT LET HER, SIGURD?
TELLING YOUR HUSBAND'S LITTLE SISTER TO HEAD OFF TO WAR...WHAT IS MISTRESS IRIA THINKING?
Geez...
SO PLEASE, WILL YOU TAKE ME?
EVEN SISTER HAS GRANTED ME PERMISSION.

I'LL ASSIGN FINN AS LACHESIS'S GUARD.
This way you'll feel at ease, right?
EHH!?
I CAN ALSO USE THE LIVE STAFF, I WILL BE USEFUL!!
Come on!
I have to relay my abilities here.
CUANNNN!
AS LONG AS SHE DOESN'T HEAD TO THE FRONT LINES THERE'S NO DANGER.
IF YOU'RE STILL WORRIED...
... YEAH, THAT SHOULD WORK.
OKAY... LORD CUAN.
IF IT'S THE MASTER'S ORDERS...
ba-dump
M...ME PROTECT LADY LACHESIS!?
FINN, WATCH OVER THE LOVELY PRINCESS.

YOU GO BY THE NAME OF FINN?
I LEAVE MYSELF IN YOUR CARE
Y...YES, I AS WELL...
THE NEXT MORNING, SIGURD PROPOSED A CEASEFIRE TO HEIRHEIN CASTLE'S KING BOLDOR
IN ORDER TO HAVE PRINCE ELLIOT, WHO HAD BECOME A PRISONER OF WAR, RELEASED.
HE READILY CONSENTED TO TEMPORARILY SURRENDERING HIS CASTLE OVER TO THE GRANDBELL ARMY UNTIL THE CIVIL WAR ENDED.

HEIRHEIN CASTLE
THE "SLEEP" STAFF!?
YES. . MACKILY'S KING CLEMENT'S PRIZED MAGICAL STAFF.
I HEARD ABOUT IT FROM MY BROTHER, SO I DON'T KNOW ALL THE DETAILS,
BUT IT IS SAID TO BE A FEARSOME STAFF CAPABLE OF SNATCHING AWAY ALL OF ONE'S "MOVEMENTS", EVEN FROM LONG DISTANCE...
SO EVEN IF WE WERE TO DISPATCH ENVOYS TO MACKILY'S KING SO THAT HE MAY OPEN THE ROAD TO AGUSTY ..
HE CAN CATCH US FROM THE REAR WITH THE SLEEP SPELL, ALLOWING HIM TO CONDUCT A PINCER ATTACK ON US WITH AGUSTY'S ARMY.
EVEN IF WE MANAGE TO "SILENCE" HIM, THE EFFECT WEARS OFF SHORTLY.
IF WE GET CAUGHT IN A PROLONGED BATTLE WITH MACKILY'S TROOPS, WE WILL EVENTUALLY BE PUT AT A DISADVANTAGE...

LORD SIGURD!
UM
!!
.....
FOR THE TIME BEING, ALL WE CAN DO NOW IS STATION OURSELVES AT THE BORDER AND OBSERVE...
NOT GOOD. .SO BASICALLY YOU CAN'T MOVE.
WHAT WAS THAT!?
KING MACBETH IS JUST WATCHING THE EVENTS UNFOLD.
KING BOLDOR STATED THAT HE DID NOT TALK WITH KING MACBETH.
WHAT IS IT, OIFAYE?
SOME VILLAGERS WHO BARELY ESCAPED WITH THEIR LIVES CAME HERE REQUESTING TO TALK WITH YOU, LORD SIGURD..
BANDITS ARE ASSAULTING THE CULTIVATION VILLAGES IN THE LANDS OF ANPHONY.
... UNBE-LIEVABLE ...
PROTECTING THE LIVES OF ONE'S INHABITANTS IS THE DUTY OF THE FIEF'S LORD...!

OKAY!! LET US GO AND SAVE THE VILLAGERS!
I REALLY DIDN'T WANT TO TRESPASS INTO ANPHONY,
BUT IN THIS KIND OF SITUATION IT IS UNAVOIDABLE.
UMM... LORD SIGURD.
HAVE THE REST OF THE TROOPS ALL STANDBY ALONG THE MACKILY BORDER AND AWAIT ORDERS.
YES SIR!
OIFAYE! HAVE A FAST HORSE DELIVER A LETTER TO ANPHONY'S KING.
HAVE IT STATE, "WE ARE NOT ENTERING INTO YOUR TERRITORY IN ORDER TO DO BATTLE WITH YOU."
SINCE WE ARE IN A RUSH I AM ONLY TAKING THE MOUNTED UNITS!!

FOR BANDITS LIKE THEM, AS LONG AS YOU STAY ON THE HORSE SHOULD STILL BE ABLE TO FIGHT FREELY.
NO, THAT'S NOT IT. .YOU SEE...
IT'S GOING TO BE OKAY, DIADORA.
DON'T WORRY, YOU WILL BE RIDING WITH ME.
I HAVE AN IDEA.
IF BY CHANCE THE MACKILY ARMY WERE TO COME AND ATTACK US...THERE IS A WAY FOR US TO ENSURE VICTORY.
FOR THAT REASON, I WILL BE HEADING TO MACKILY.

FOR HEAV-EN'S SAKE
WHY DO YOU ALWAYS CAUSE ME TROUBLE?
DESPITE HOW DANGEROUS IT WAS, YOU INSISTED THAT I BRING YOU TO THE BATTLEFIELD!
AND WHEN I FINALLY DECIDE TO BRING YOU WITH ME, YOU GO AND DO THIS.
WHEN WE FIRST MET YOU RAN AWAY FROM ME.
THE TIME AFTER THAT YOU ALSO TRIED TO RUN AWAY.

I WANT TO BE NEAR YOU, BUT..
...WHO IS JUST THERE TO BE PROTECTED...
...THERE IS NO NEED FOR A WOMAN.
YOU SAID YOURSELF THAT YOU WANTED TO STAY BY MY SIDE BECAUSE YOU WERE FEELING UNEASY.
TO LET YOU GO...
I don't get you
Glint.
I DO WANT TO BE NEAR YOU!!
BUT I ALSO WANT TO BE OF USE TO YOU.
WHENEVER AND WHEREVER, I WANT YOU TO CARRY ME BY YOUR SIDE.
You are not something to be banned!
SO? WHAT KIND OF PLAN DO YOU HAVE IN MIND?
DON'T WORRY.
I CAN ALSO USE OFFENSIVE MAGIC, JUST IN CASE...
Although, I haven't used it that much.
Aaah
BIU
IS THAT SO?

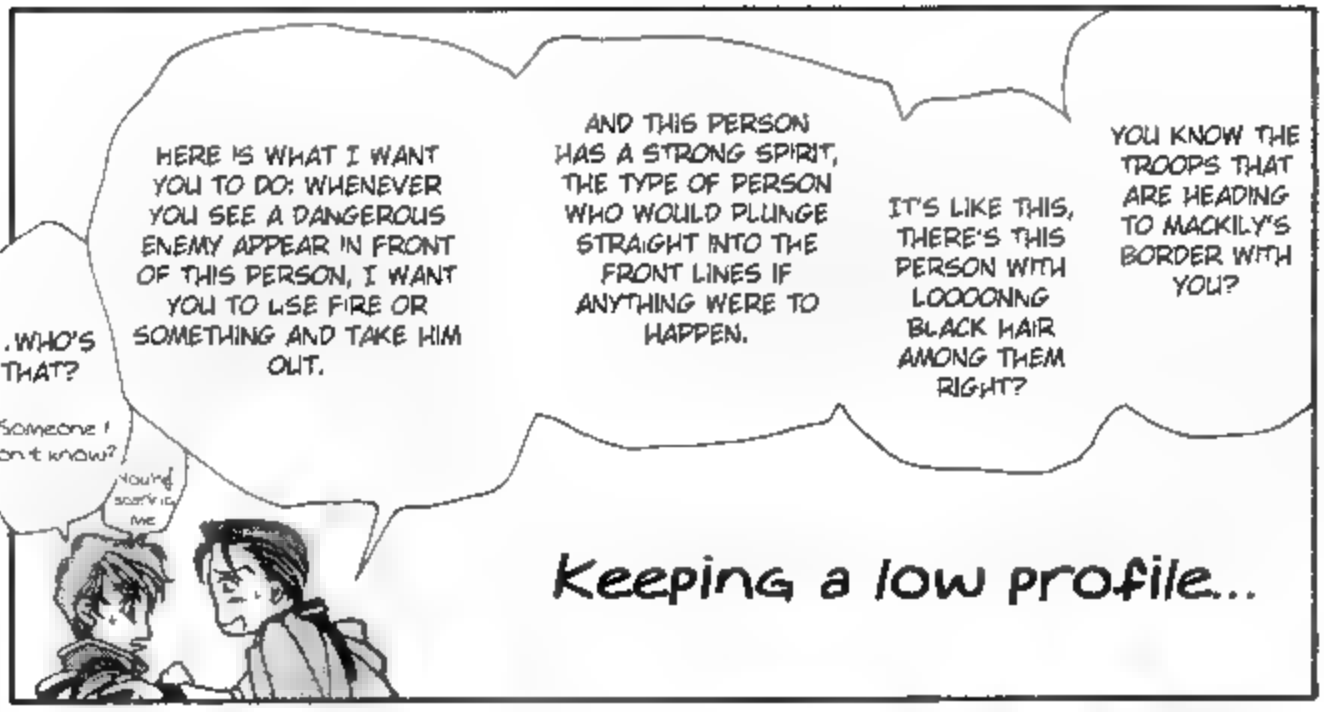
EVEN IF. .YOU ARE ABLE TO REALIZE MY PLAN...ONLY I CAN CARRY IT OUT. .SO I THINK THERE IS NO NEED FOR ME TO SAY IT
It's that kind of a plan
IF I TELL YOU. I'M SURE YOU WILL OPPOSE MY GOING...
So I won't tell you

I LOVE YOU.
I LOVE YOU TOO.
BECAUSE I'M ANGRY.
. . .YOU BIT MY NOSE!!
You really bit it!
can't believe it!

DON'T OVERDO IT, OKAY?
IF SOMETHING HAPPENS TO YOU, I...
I'LL BE FINE...HURRY AND GO SAVE THE VILLAGERS.

Turn
AZEL, MY PAL!!
WHAT IS IT, LEX? CALLING ME ALL THE WAY OUT HERE.
DON'T YOU HAVE TO DEPART SOON?
.....
HUH ...!?
AS A FE...OW GUY I HAVE A REQUEST FOR YOU*

* TL Note: Lex uses 君 (kun) to address Azel here. Lex usually uses 様 (sama) to address people. Azel is impressed at Lex's choice to use 様 (sama) with translator's note.


..WHO'S THAT?
Someone I don't know?
You'll soon be one of us
HERE IS WHAT I WANT YOU TO DO: WHENEVER YOU SEE A DANGEROUS ENEMY APPEAR IN FRONT OF THIS PERSON, I WANT YOU TO USE FIRE OR SOMETHING AND TAKE HIM OUT.
AND THIS PERSON HAS A STRONG SPIRIT, THE TYPE OF PERSON WHO WOULD PLUNGE STRAIGHT INTO THE FRONT LINES IF ANYTHING WERE TO HAPPEN.
IT'S LIKE THIS, THERE'S THIS PERSON WITH LOOOONNG BLACK HAIR AMONG THEM RIGHT?
YOU KNOW THE TROOPS THAT ARE HEADING TO MACKILY'S BORDER WITH YOU?
Keeping a low profile...

AYRA!

DON'T YOU GET IIIIIIII?
HOW MANY YEARS HAVE YOU AND I BEEN FRIENDS!?
I CAN...'T... BREATHE.
But there are tons of soldiers with long black hair

WHAT ARE YOU GUYS PLAYING AROUND FOR?
Ack. Heave 's voice is

IT'S NOT IN MY CHARACTER, THAT'S WHY.
IF YOU ARE WORRIED ABOUT HER, YOU SHOULD HAVE CLEARLY SAID SO.
And don't secretly hit me so hard!
Don't miss the obvious
AH.
LONG BLACK HAIR.
Now I get it
HEH? WHAT BRINGS YOU HERE?
He's really just not honest with himself
UH, DOESN'T THAT MEAN YOU LIKE HER?
It still hurts
..AND..IT'S NOT THAT I LIKE HER..OR ANYTHING ..
I JUST...FIND HER INTERESTING, THAT'S ALL.
IT WOULD BE A SHAME TO LET HER DIE..
Like I was saying...
YOU HAVE A PROBLEM WITH ME BEING HERE? I WAS LOOKING FOR YOU.

TAKE IT!! IF YOU DON'T NEED IT YOU CAN THROW IT AWAY!
!
あっ!
HERE.
!?
IN ISAAC, THERE IS A LEGEND THAT SAYS THAT IF YOU MAKE A RING BY WEAVING THE HAIR OF A STRONG WARRIOR TOGETHER WITH A TURQUOISE GEM AND PUT IT ON YOUR FINGER,
IF YOU WEAR ONE MADE FROM MY HAIR, DON'T YOU THINK IT WILL BE EXTREMELY EFFECTIVE?
THE PERSON WEARING THE RING WILL NOT DIE ON THE BATTLEFIELD...
Turquoise stones are very
.....
IT SEEMS THAT IT'S ALMOST TIME FOR US TO DEPART.
AZEL, LET'S GO!!
AH, YEAH
see ya. Lex
Storical way of to talk

...STUPID
..
IF IT'S YOUR HAIR, IT WON'T BE EFFECTIVE AT ALL.
KING MACBETH!
A MESSENGER SENT BY THE GRANDBELL ARMY HAS JUST ARRIVED HERE ON HORSEBACK.
ANPHONY CASTLE

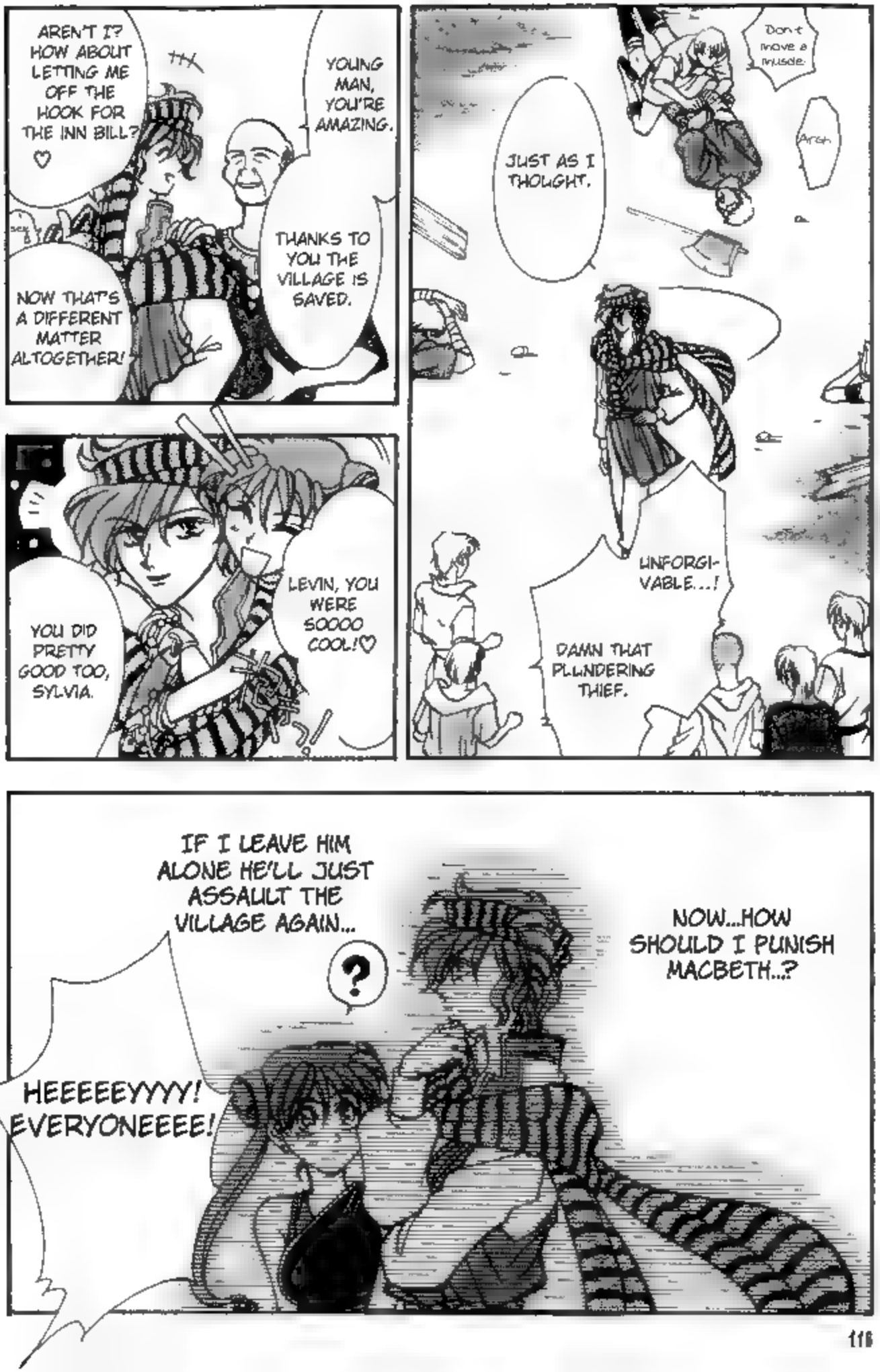
THE REALL PROBLEM IS THAT THEY ARE HEADING FOR THE CULTIVATION VILLAGES!
THEY MUST NOT BE ALLOWED TO MAKE THEIR WAY THERE!!
WHAT!?
IN ORDER TO SAVE THE CULTIVATION VILLAGES, THEY ARE REQUESTING PERMISSION TO ENTER INTO OUR TERRITORY.
UNDER THOSE CIRCUM-STANCES THEY HAVE NO INTENTION OF BATTLING WITH OUR FORCES.
STOP THE GRANDBELL ARMY AT ALL COST!
SEND OUT THE MERCE-NARIES!!
IMPOSS IBLE!
WE DON'T HAVE TIME TO BE DEALING WITH THESE GUYS!
ANPHONY UNITS!?

WHILE WE ARE WASTING OUR TIME HERE, THE VILLAGERS ARE...!!

YOU THE BANDIT LEADER?
..THAT'S RIGHT.
YOU GOING TO KILL ME JUST LIKE YOU DID TO THE REST. .?

PHEW.

LOOKS TO ME IF YOU SPILL THE GUY'S NAME,
THE VILLAGERS MAY BE ABLE TO SPARE YOUR LIFE.
WHAT'LL IT BE?
SOUNDS LIKE A DESPICABLE GUY.
HE MAKES YOU GUYS DO THE DIRTY WORK WHILE HE SITS AT HOME RELAXING IN HIS CHAIR..
MORTIFYING, ISN'T IT?
DAMN IT ..THAT BASTARD.
HE DIDN'T SAY ANYTHING ABOUT THERE BEING A MAGE IN THIS VILLAGE. .
MACBETH.
...IT WAS ANPHONY'S KING.
I KNEW IT!!


AREN'T I? HOW ABOUT LETTING ME OFF THE HOOK FOR THE INN BILL? ♡
YOUNG MAN, YOU'RE AMAZING.
THANKS TO YOU THE VILLAGE IS SAVED.
NOW THAT'S A DIFFERENT MATTER ALTOGETHER!
Don't move a muscle.
Arrgh
JUST AS I THOUGHT.
UNFORGI-VABLE...!
DAMN THAT PLUNDERING THIEF.
YOU DID PRETTY GOOD TOO, SYLVIA.
LEVIN, YOU WERE SOOOO COOL! ♡
IF I LEAVE HIM ALONE HE'LL JUST ASSAULT THE VILLAGE AGAIN...
?
NOW...HOW SHOULD I PUNISH MACBETH...?
HEEEEEYYYY! EVERYONEEEE!

AND IT SEEMS THAT THE YOUNG HEIR, LORD SIGURD, IS THE COMMANDER OF THE GRANDBELL FORCES!
SO HE CAME AFTER ALL..
HM?
EHHH!?
Levin?
IT LOOKS LIKE THE ANPHONY ARMIES AND THE GRANDBELL ARMIES ARE CLASHING SWORDS NEAR HERE.
HEAR THIS!
Everyone is celebrating.....
SO THAT MEANS...THEY HAVE COME TO RESCUE LORD ELTOSHAN!!
EH?
Is this Levin's curious look?
EH?
THE YOUNG HEIR, LORD SIGURD!?
YEAH!! HE IS A GOOD FRIEND OF KING ELTOSHAN!
THIS MEANS THAT THE COUNTRY WILL STILL BE OKAY!
LORD ELTOSHAN WILL SURELY BE SAVED IF LORD SIGURD IS THE COMMANDER.

DAMN YOU, MACBETH!! WHAT IS THE MEANING OF THIS!?
OH?...SO YOU INTEND TO SAVE EVERYONE IN THE VILLAGE.
HE IS COMPLETELY SHUT AWAY WITHIN THE CONFINEMENTS OF HIS CASTLE...
I WONDER IF THE VILLAGERS ARE ALL RIGHT?
LET'S HURRY ANYWAY!! WHETHER IT'S ONE PERSON OR A GROUP OF VILLAGERS, WE CAN AT LEAST SAVE THEM.

I AM LEVIN.
I'M THE ONE WHO TOOK CARE OF THOSE BANDITS.

LOOKS TO ME YOU HAVE A LARGE AMOUNT OF FREE TIME ON YOUR HANDS.
すたすた
COMING ALL THE WAY OUT TO ANOTHER COUNTRY TO WAGE YOUR WAR.
..YOU HAVE A BLANK LOOK ON YOUR FACE.
AND YOU ARE...?
. .ARE YOU ANGRY?
OF COURSE I'M ANGRY!! JUST TAKE A LOOK AT WHAT'S BECOME OF THE BODIES OF THE FEEBLE CIVILIANS!
YOU MAY LIKE SWINGING YOUR FANCY SWORDS AROUND AS YOU PLEASE, BUT FOR US IT'S AN EYESORE!!

IT'S OKAY NOISH.
STAND DOWN.
YOU! HOW RUDE OF YOU!
YOU MAY LOOK LIKE A BARD, BUT...

IF YOU TRULY THINK THAT WHAT YOU ARE DOING IS WRONG, THEN WHY NOT PACK YOUR STUFF RIGHT NOW AND HEAD ON HOME?
YOU CAN SPOUT IT FROM YOUR LIPS HOWEVER MANY TIMES YOU LIKE.
AS YOU SAID, WE ARE MOST LIKELY EYESORES TO THE PEOPLE OF AGUSTRIA.
FORGIVE ME. .
WHAT COULD THERE POSSIBLY BE IN THIS WORLD THAT IS MORE PRECIOUS THAN A PERSON'S LIFE?
ARE YOU SOME KIND OF AN IDIOT?
. . THAT YOU WOULD BE WILLING TO GIVE YOUR OWN LIFE IN ORDER TO DO SO?
...DO YOU HAVE SOMETHING THAT YOU WOULD LIKE TO PROTECT SO MUCH...

TO MY CLOSEST FRIEND, AGUSTRIA IS SUCH A BOND.
YOU...MUST BE A PERSON WHO LIVES LIFE FREELY...
A VAST BEAUTIFUL COUNTRY THAT STRETCHES FAR BEYOND THE EYE CAN SEE.
LIVING THERE ARE HARD-WORKING, MERRY PEOPLE.
AND... IT'S THE BIRTH-PLACE OF THE PEOPLE HE LOVES --
THE THINGS THAT PEOPLE FEEL ARE MORE IMPORTANT THAN THE R OWN LIVES ARE CALLED "BONDS".
IF ONE WERE TO LOSE THOSE BONDS, IT CAN MAKE SOMEONE FEEL AS IF THEY ARE NOT LIVING AT ALL.

ONES THAT I CANNOT LIVE WITHOUT.

BECAUSE I HAVE THEM TOO.

THAT'S WHY RIGHT NOW, AS LONG AS HE HAS THINGS HE WISHES TO PROTECT, I WILL NOT TOLERATE SUCH ACTIONS.

I CAN'T JUST SIT IDLY BY AS THE THINGS HE HOLDS DEAR ARE BEING DEFILED...

I KNOW JUST HOW PAINFUL THAT FEELING CAN BE.

THAT'S WHY I WANT TO RESCUE HIM
UNTIL I DO, I CANNOT RETURN HOME
SOMETHING THAT YOU WOULD LIKE TO PROTECT SO MUCH
THAT YOU WOULD BE WILLING TO GIVE YOUR OWN LIFE IN ORDER TO DO SO?
"NO MATTER WHAT RAVNA AND THE PEOPLE SAY, WHEN PUSH COMES TO SHOVE, THEY'D RATHER HOLD BACK SUBAH'S MILITARY MIGHT!
"I WON'T HAND OVER SUBAH'S THRONE TO THAT BRAT!"
"I AM WILLING TO FIGHT ANY ARMY IN ORDER TO ENSURE THAT PRINCE LEVIN TAKES THE THRONE!"
"NO MATTER WHAT ANYONE SAYS, THE NEXT PERSON IN LINE TO BE SUBAH'S KING IS PRINCE LEVIN!"
"IF PRINCE LEVIN DOESN'T BECOME KING, SUBAH WILL FALL INTO RUIN!"

PAPA
AHA HA HA HA HA
YOU GOT IT IN ONE TRY!
PASSED?
YOU PASSED WITH FLYING COLORS!! 120 POINTSSSS!
YEAH...I KNOW THAT FEELING ALL TOO WELL.
THAT'S WHY I MADE THE DECISION TO LEAVE THE COUNTRY.
MAKING ME REMEMBER ALL THAT...

SO EVEN AMONG ARISTOCRATS THERE ARE FELLOWS LIKE YOU.

..A BREEZE?

A PLEASANT BREEZE.....
THE WIND TOLD ME
TO GO TO YOUR SIDE.
SEEING AS IT'S YOU, I SHALL LEND YOU MY POWER.

COMMENT

TRANSLATOR: TOMOYO
EDITOR: TOMOYO
SCANNER: AQUANTIS
PROOFREADER: TRIMURTI
MINOR CORRECTIONS/QC: AQUANTIS, VINCENTASM

LOOKING FOR TYPESETTERS/CLEANERS! PLEASE VISIT THE FORUM AT:

HTTP://SERENESFOREST.NET/FORUMS/INDEX.PHP?SHOWTOPIC=15026

INFORMATION